

Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	W przeciwnym razie, gdy król, mój pan, zaśnie ze swoimi ojcami, ja i mój syn Salomon zostaniemy uznani za przestępców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	W przeciwnym razie, gdy mój pan, król, zaśnie ze swymi ojcami, ja i mój syn Salomon będziemy uważani za przestępców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Inaczej stanie się, gdy zaśnie król, pan mój, z ojcy swymi, że będziemy ja i Salomon, syn mój, jako grzesznicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	I zstanie się, gdy zaśnie pan mój, król, z ojcy swymi, będziemy ja i Salomon, syn mój, grzesznymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Kiedy przyjdzie czas, że król, mój pan, spocznie ze swymi przodkami, wtedy ja i mój syn, Salomon, będziemy uchodzili za winowajców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	W przeciwnym razie, gdy pan mój, król, zaśnie z ojcami swoimi, ja i syn mój Salomon zostaniemy uznani za buntowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	W przeciwnym razie, gdy mój pan, król, spocznie przy swoich przodkach, to ja i mój syn, Salomon, zostaniemy uznani za przestępców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Kiedy mój pan, król, spocznie obok swych przodków, wówczas ja i mój syn, Salomon, będziemy uznani za winnych”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Gdy nadejdzie [czas], że pan mój, król, spocznie ze swoimi przodkami, ja i mój syn Salomon będziemy [uważani za] przestępców.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Gdyż mogłoby się stać, że kiedy król, mój pan spocznie przy swoich przodkach, ja i mój syn Salomon będziemy traktowani jako przestępcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	I na pewno dojdzie do tego, że gdy tylko mój pan, król, spocznie ze swymi praojcami, ja i mój syn Salomon staniemy się winowajcami”.